Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyjce\* napotkają hieny,\*\* kozły\*\*\* będą się nawoływać, tak, tam zadomowi się lilit\*\*\*\* i (tam) znajdzie sobie schronienie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Wyjce, צִּיִים (tsijjim), tłum. dźwiękonaśladowcze. Identyfikacja tych zwierząt jest niepewna, <x>290 34:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) hieny, אִּיִים (’ijjim), być może: puchacze l. straszydło; w 1QIsa a : אייאמים , wyrażenie niewyjaśnione. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) kozły, ׂשָעִיר (sa‘ir), l. fauny (<x>290 34:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) lilit, ּלִילִית (lilit), lub: (1) nocna upiorzyca, por. strzyga (<x>290 34:14</x>L.); (2) ptak nocny, sowa lub inne nocne zwierzę. W 1QIsa a : ליליות . [↑](#footnote-ref-5)